Journal of Inner
Mong oliaUniversity
(Philosphy and
Social Sciences)

NO. 3, 1984
September 10, 1984

The Ch'i-tan Big Script and the Niuchen Written
Language Handed Down from Ancient Times……Hesig

Alienation and Practice……Zhou Guiling

The Spread of Tibetan Lamaism in Inner Mongolia
in the Late 16th Century……Buyanhu

The Date on Which Odchigin Was Granted Manor Under
Chinghis Khan and the Area the Manor Covered……Baildugchi

A Brief Research in the Evolution of Prefectures
and Counties in the Yellow River Valley
During Warring States and Qin and Han Dynasties……Borjigin

Selected Entries from "A Dictionary of Mongolian
History" in Manuscript……

A Few problems About the Decembrists in Russia……Din Shichao
——A Commentary on the Interpretation of the "Decembrists"
in New Edition of the Encyclopedical Dictionary" Ci Hai"

A Study of Qian Zhongshu's"Guan Zhui Bian":
An Inquiry into the Rhythm of the Four Movements
of a Formal Essay —Opening Theme,Follow- Up
Expansion,Further Development and Conclusion……Lin Fangzhi

Delight or Sorrow Motivates an Author to Express
Himself; His Intention May Be Satire or Praise……Lin Tianjun

Classification of Measure Words to Be Found in Zuo Qiuming's"
Annals of the Spring and Autumn period"……Li Zuofeng

Changes in Word Order,etc.of Subject and
Object in the Chinese Language……Li Zhuonan,Li Renxiao

Different Meanings Arising from the Arrange-
ment of Word Groups in Chinese……Xin Shangkui

契丹大字与传世的女真文字*

和希格

关于契丹大小字问题的讨论，直到本世纪五十年代锦西《萧孝忠墓志》出土以前，还没有一个持之有故、言之成理的说法。《萧孝忠墓志》闻世之后，金光平先生在契丹文字和女真文字的比较研究中提出了锦西萧墓式的文字应为大字，辽《庆陵哀册》式的文字应为小字的结论①。本文所说的契丹大字即指锦西萧墓式的文字。

契丹文字的创制是中国历史上的一件大事。它是我国北方古代民族中较早创造的文字之一。据《辽史》记载，“［神册］五年（公元920年）春正月乙丑。始制契丹大字”。“九月……壬寅，大字成，诏颁行之。”②契丹字使用和流传于辽金两个朝代。一直到金章宗明昌二年（公元1191年）才“诏罢契丹字。”③契丹字大约流传了将近三百年。

契丹族与女真族同为北民族，契丹语与女真语同属阿尔泰语系，而契丹字与女真字又有着承袭关系。所以契丹字和女真字的比较研究，对于促进契丹字的研究，进一步区别女真大小字等问题，都有着重大意义。本文试就这方面作一些初步探讨，希望得到学术界同志们的指正。

一

关于契丹大字的研究，可以说从本世纪五十年代开始④。近几年来出现了一些新的研究成果⑤。契丹大字仿自汉字，元陶宗仪《书史会要》中说：“辽太祖多用汉人，教以隶书之半增损之，制契丹字数千，以代刻木之约。”《契丹国志》成书于《书史会要》之前，该

① 见金光平、曾毅公《锦西西孤山之契丹文墓志试释》一文的摘要，《考古学报》1975年第二期。又见金光平《从契丹大小字到女真大小字》，《内蒙古大学学报》1962年第二期。

② 见《辽史》卷二太祖下。宋叶隆礼《契丹国志》中关于记述契丹大字制作年代与《辽史》不同：“天赞六年……七月……，渤海既平。乃制契丹文字，三千余言。”（卷一）这种说法本身有矛盾。所以应以《辽史》记载为准。

③ 《金史》卷9。

④ 阎万章《锦西西孤山出土契丹文墓志研究》，见《考古学报》1957年第二期。

⑤ 陈述《契丹文字的历史概况》，见《中央民族学院学报》1978年第三期。侯雪源《契丹文字琐谈》，见《中央民族学院学报》1979年第一、二期合刊号。刘凤翥《关于混入汉字中的契丹大字“纟乚”的读音》、《契丹大字中的纪年考释》，分别见于《民族语文》1979年第四期和1982年第三期。黄振华《契丹文“山”“山”考——契丹文字构造规律新探》，见《社会科学战线》1981年第二期。即实《关于山山二字》，见《内蒙古大学学报》1982年第三、四期合刊。

书虽然讹误之处很多，但是关于创制契丹大字的记载①同《书史会要》，所以还是可信的。依上所记，可以肯定，契丹大字是增损汉字笔划制成的。契丹大字是表意文字，所以数量很多。关于女真大字的记载，《金史》中说："希尹乃依汉人楷书，因契丹字制度，合本国语，制女真字。"②很明显，女真字的创造受了契丹字的很大影响，查阅已经考释的契丹大字，再以对应的女真字对照，很容易看出其承受的关系。如：（表一）

编号	契丹大字	女真字	汉义
1	𠂤(丞)	丞	天
2	二	二	二
3	三	手	三
4	卅	未	四
5	五	亦	五
6	六	九	八
7	十	丰	十
8	丞	丞	年
9	日	日	日
10	月	月	月
11	玟	玫	时
12	女	发	龙
13	夫	夫	元
14	𠂤	飛	印
15	仁	仵	人

第12号女真字载自《大金得胜陀颂碑》第28行，第11号和第14号女真字载自陕西碑林《女真文书残页》，其余女真字均见于《女真馆杂字》。可以预断，随着契丹大字考释范围的扩大，契丹大字和现存女真字的承受关系必将会更加明显的。有些译音字在契丹大字和女真字中也是字形相近的。如：（表二）

契丹大字	女真字	读音
𠯿	𠯿	安
𠂢	𠂢	酉（幼）
𠂤	𠂤	失
𠂤	𠂤	塔
𠂤	𠂤	王

① 《契丹国志》卷二十三中说："至阿保机，稍服诸小国，而多用汉人，汉人教以隶书之半增损之，作文字数千，以代刻木之约。"

② 《金史》卷七十三《完颜希尹》。

但是有个问题需要注意，有些契丹大字字形虽然与女真字字形相近而意义也相同，但读音应该是契丹语。所以要掌握契丹大字的读音靠女真语是不行的，而应该参考契丹小字同一语词的读音和史籍中记载的契丹语。

二

契丹族建国后，女真族处在辽朝的统治下，所以女真族的发展同契丹族有着密切的联系。阿骨打建国后，金朝又沿袭了辽朝的各种制度，甚至其文字都是仿契丹字。不仅如此，辽亡以后契丹字直接被金朝使用长达六十余年之久。所以二者必然有着很多共同之处。为此，国内外很多学者认为，契丹、女真文字结合起来进行研究是解读契丹文字的阶梯。

从（表二）可以看，出表示同音的译音字在契丹大字和女真字中字形往往是相似的。契丹大字变为女真字只是稍改点划而已，表意字尤为明显，（表一）中的第1号契丹、女真字字形完全相同。这是女真字原封不动的借用了契丹大字。而（表一）中的代表同一意思的其余契丹、女真字，字形虽然有些差别，但很容易辨认出它们的承受关系。契丹大字变为女真字中的表意字，则只是稍增损点、横、直、撇。详细对比契丹、女真字，这种现象是屡见不鲜的。如：（表三）

编号	契丹大字	女真字	女真字意义
1	𠂤	𠂤	福
2	国	国	国
3	兄	兄	兄
4	弟	弟	弟
5	歹	歹	歹
6	远	远	远
7	𠂤	𠂤	盛
8	军	军	军
9	子	子	子
10	世	世	世
11	听	听	听
12	妻	妻	妻
13	民	民	民
14	赏	赏	赏
15	中	中	中

（表三）中的女真字，第1号载自《大金得胜陀颂碑》，第10号载自《奥屯良弼诗碑》，第7号载自《女真馆杂字》，其余的均载自陕西碑林《女真文书残页》。

在《耶律延宁墓志》第3行中，第3号和第4号契丹大字出现在一前一后，契丹大字"弟"字与汉字的"弟"字形完全相同，很可能就是直接借用汉字。第3号契丹大字字形与女真字兄弟的"兄"字形相近，不难看出此女真字是仿3号契丹大字创制的。根据女真字和墓志行文中出现于一前一后的情况可以推测，第3和第4号契丹大字很可能是"兄弟"的意思。在《耶律延宁墓志》汉文部分中曾出现"弟"，而未出现"兄"，但是契丹、汉文部分不是严格对译的。由此看来，第3、4号契丹大字意思为"兄弟"的可能性是很大的。第8号契丹大字出现在《耶律延宁墓志》第五行，是汉字"军"的译音，同前面的两个契丹大字合为"大将军"之意。第8号女真字字形同此字类似，是汉字"君"的译音。所以把第8号契丹大字译读为"军"的译音是不会错的。在其墓志汉文部分中恰好有"金吾卫大将军"之语。第9号契丹大字与第9号女真字字形完全相同。此女真字汉义为"子"的意思。由此推测，此契丹大字也许是表达"子"之意。在其汉文部分中有"忠臣之子"，"开国子"等语。第10号契丹大字与第10号女真字形相近，此女真字意思为"世"。10号契丹大字出现于《耶律延宁墓志》最后一行，而此墓志汉文部分的最后一行有"为□世之所识"几个字。所以10号契丹字大字也许为"世"之意。第1、5、6、11、12、13、14等号的契丹大字与同一编号中的女真字形都很相似，是否意思相近，需要待考。上述几个契丹大字的考释，臆断成分很大，需要进一步验证。

总之，在契丹大字中的很大一部分与传世的女真字字形相同或相似。如何释读这些字，还得选择好突破口，找一些契丹、女真制字规律，这是摆在学术界面前的一项艰巨任务。

三

关于契丹大小字问题，由于出土两种类型的文字，在学术界倾向于金光平先生主张的意见逐渐增多。即《萧孝忠墓志》类型的文字为契丹大字，《庆陵哀册》类型的文字为契丹小字。关于女真大小字问题，由于传世的女真文字中没有发现具有明显区别的两种文字，至今仍是一个谜。但是契丹字和女真字的比较研究，对于这个问题有了新的启示。

六十年代初期，著名的女真文专家金光平先生对于女真大小字问题曾提出过独到的见解①。他针对当时一般都认为传世的女真文字为女真小字的看法，举出三点疑问后认为，现存女真文字正是女真大字。他还根据《金史》中女真进士科考试，"策"用女真大字，"诗"用小字的记载推测，若发见女真文的诗，则大小字的问题立刻就可以解决。我们认为，金光平先生的这些主张当时是对的。近年随着女真文新资料的重大发现，对于女真大小字问题的看法应该重新认识。

一九八〇年《内蒙古大学学报》曾经发表过关于女真大小字问题的两篇论文②。这两篇论文曾分别从语言学、金代实物等方面探讨女真大小字，大同小异地认为，女真大字是纯粹的表意文字，小字是在大字基础上发展成为表音的（或意音结合的）文字，现存女真文字是属于一种意音相结合的文字体系。

（表一）中的十五个契丹字是专家们已经考释过的契丹大字。而（表一）中的女真字则与表

① 金光平《从契丹大小字到女真大小字》，见《内蒙古大学学报》1962年第二期。

② 道尔吉《关于女真大小字问题》，拙著《从金代的金银牌探讨女真大小字》，见《内蒙古大学学报》1980年第四期。

示同一意思的契丹大字字形相同或相似。这充分说明，现存的女真字是仿契丹大字创制的，其承受关系一目了然。（表一）所表明的另一个重要特点是即十五个契丹字和十五个女真字都是表意文字。如果说，女真大字仿契丹大字，那么传世的女真文字中的表意文字可以说女真大字。因为现存的女真文字中没有发现具有明显区别的两种文字。据《金史》记载诗用小字，现在女真文诗刻已经发现①。但诗刻上的文字与传世的其它女真文资料中的文字还是没有什么区别。只是女真文诗刻的书写形式是每个语词中间留空，助词单独书写，不附在前边的词上。这种书写大体上同于熙宗时期的国信牌上的女真字书写形式。假如说，这就是叠写形式，恐怕就是所谓熙宗的"御制小字"。这一设想正好吻合《金史》所记载的诗用小字的史实。这种带有表音因素的女真文字大概是熙宗时期产生的。从这个意义上说，所谓女真小字是指熙宗时期开始向表音文字发展中的女真文字，其书写形式大略在《奥屯良弼诗刻石》中所出现的类似契丹小字的书写。传世的女真文字是音意相结合的文字体系。如果在女真大字和小字中间一定要划一条粗略的不准确的线，那么在现存的女真文字中，表意文字是大字，表音文字是小字。而这种划线方法，在区别女真大小字问题上是不科学的。由此看来，《金史》和其它史籍中没有说明女真大小字区别的原因恐怕就在这里。对于契丹大小字和女真大字的创制特点，史籍记载很明确，而唯独对女真小字制字情况则没有具体叙述。这并不是史籍记载有疏漏。

最近刘凤翥同志采用把契丹语与女真等语对比方法成功地释读了些契丹小字②。这一研究成果，对于区别女真大小字问题很有意义。现把已经释读的几个单音节契丹小字与女真字中的音字作一比较。（表四）

契丹小字	契丹小字读音	女真字	女真字的注音汉字
𗼇	Ki	𗼇	吉
𘟙	bu	𘟙	府
𘓐	ri或rdo	𘓐	勒
𘜶	mu	𘜶	木

（表四）中的四个契丹小字从字形到读音都与对应的女真字相当。这四个女真字都是音字，不单独表示一种意思。所以本文认为的女真字中的表意文字是大字，表音文字是小字的提法，不仅在契丹大字与女真意字比较中可以成立，而且契丹小字与女真字音字比较中也并不发生矛盾。

总之，完颜希尹所造的女真大字仿契丹大字，是一个字表达一个完整词义的表意文字。所谓熙宗所造的女真小字实际上是在契丹小字和它的书写形式的影响下，正在向表音文字发

① 罗福颐、金启孮、贾敬颜、黄振华《女真字奥屯良弼诗刻石初释》，见《民族语文》1982年第二期。

② 刘凤翥《契丹小字解读再探》，见《考古学报》1982年第二期。

展的女真文字制定书写上的划一规模而已。熙宗被废后重新使用单文写法。在传世的女真文资料中既有陕西碑林发现的金代初年的文献资料，又有熙宗、世宗、哀宗时期所刻的石刻资料，但没有发现象契丹大小字那样的两种类型的文字。因此，我们认为，传世的女真文字是表意和表音文字相结合的文字体系，也就是说女真大字和女真小字混杂在一起的文字体系。这大概是“熙宗亦制女真字，与希尹所制字俱行用”①的真实所在。

由于近年来陕西碑林《女真文书残页》、女真字《奥屯良弼诗刻石》等女真字资料的重大发现，我们认为学术界对于女真大小字问题的讨论已经跨入了成熟阶段。

一九八三年十二月十二日

定稿于内蒙古大学

① 见《金史》卷七十三《完颜希尹》。

旭烈兀与波斯刺客

英、法、意等欧洲语言中，刺客叫assassin，借自阿拉伯语，原意是（印度“大麻”）的意思。

1090年，波斯人哈桑·伊本·萨巴赫建立了一个穆斯林宗派团体，主要搞谋杀、行刺等暴力行为，矛头所向是异端，特别是欧洲十字军。在行动前，他们总要咀嚼大量大麻叶子，据说这样浑身才有力气。因此，当时的欧洲人把这帮子刺客与大麻联系起来，叫刺客为assassin。直到1256年，成吉思汗的孙子、伊尔汗国的建立者旭烈兀打到伊朗才把这帮刺客消灭掉。

（阿尔瓦）

异化观与实践观

周桂苓

近几年来理论界的一些同志，把异化理论说成是马克思主义的一个重要内容，认为异化理论不仅在历史上，在马克思主义的形成过程中起过重大作用，在现实生活中也仍然具有重大的指导意义。如有的同志说：“异化概念之所以重要，就因为它在马克思手里已经改造成为辩证唯物论和历史唯物论的基本范畴之一。”有的同志甚至认为：“异化理论对马克思主义整个大厦来说是基础，不仅仅是基础，而且是主要的构架。”并以此为论据，大讲“社会主义异化现象”。因为在这些同志看来，“只要马克思主义有生命力，异化理论就不会衰竭。”

事实是否真的如此呢？这只要我们认真分析一下马克思主义形成的过程，分析一下马克思本人的思想演变，我们就会看到，这些同志的论据是武断的，因而是站不住脚的。列宁在《卡尔·马克思》一文中指出：“马克思确立自己的观点，是在１８４４至１８４５年时期”（见《论马克思恩格斯及马克思主义》，１９５３年版第１９页，参阅１９７３年版第５页）。马克思在这期间的主要著作，是他在一八四四年写的《经济学——哲学手稿》，以及和恩格斯合著的《神圣家族》，一八四五年写的《关于费尔巴哈的提纲》。而从这些著作中，我们所看到的马克思主义形成过程，突出地表现为从异化观到实践观的转变，并非独一无二的、始终不变的异化理论。正是由于这个转变，正是由于实践观的确立，才使得马克思完成了他整个世界观的转变，即从唯心主义转变为唯物主义，并在实践观的基础上，创立了马克思主义思想体系。因此我们并不否认异化理论在马克主义形成过程中所起的作用，但无限夸大它的作用，则是不敢苟同的。

大家知道，青年时代的马克思，本来所持的是黑格尔唯心主义世界观，和其它青年黑格尔派一样，把国家视为绝对观念的体现，社会发展的决定性力量。但是当他在大学毕业后，于一八四二至一八四三年间任《莱茵报》主编，接触到现实的社会问题，主要是莱茵省议会关于林木盗窃法的辩论，和摩塞尔河地区农民的贫困问题时，他的上述唯心主义世界观碰壁了。在实际生活中他看到国家政权并不像他原来想象的那样，是理性和自由的化身，也没有对社会生活发生决定性的作用。那末，国家的本质到底是什么？国家与市民社会（私人经济生活领域）的关系到底如何？这便成了使马克思“苦恼的疑问”。为了解决这个“疑问”，马克思从社会舞台退回书房，着手分析批判黑格尔的《法哲学》。恰好在这时，费尔巴哈的《关于哲学改造的临时纲要》发表了。费尔巴哈在《纲要》中提出的，只要把思辨哲学，即黑格尔哲学的宾词和主词，即思维和存在颠倒过来就能得到真理的观点，对马克思的思想转变起了很大的促进作用，使马克思开始从黑格尔走向费尔巴哈。马克思根据自己的亲身体验，成功地把费尔巴哈的颠倒原则，运用到对黑格尔国家学说的批判，在国家和市民社会的关系问题上，发出了思想的闪光：“重要的黑格尔在任何地方都把理念当做主体，而把真正的现